



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens :
Luxemburger Wort, Tageblatt, Zeitung vum Lëtzebuerger Vollek

Contenu rédactionnel :
Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Saisie de texte :
Espace Médias SA, Esch-sur-Alzette

Conception et mise en page :
Espace Médias SA, Esch-sur-Alzette

Concept et coordination générale :
brain&more, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries :
Mediahuis Luxembourg SA
60, rue des Bruyères
L-1274 Howald

Editpress SA
Belval Plaza, 7, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette

net drop maachen. Et ass elo net, dass Der mat Ärem Kand op d'Gemeng gitt an dass dann dat Kand de Choix huet, ob et dann elo eng Kéier déi Fangeren do ofdréckt oder net.

Bis zwielef Joer hu mer als Land dee maximalen Delai do benotzt. Dat heescht, et konnt een zwéischent sechs an zwielef Joer soen, dem Reglement no, ob d'Kanner deen da missten ofginn. A mir hunn eis eeben derfir decidéiert, fir dat esou ze maachen.

Den Dateschutz ass ernimmt ginn. Dorunner gëtt och elo heimadder näischt geännert. Dat ass wichtig! Dat ass héich securiséiert. Dat ass esou zanter 2013. An ech mengen, et ass och zanter 2013, wou déi biomeetresch Daten eeben erhuewe ginn. An där Lëscht vun deene biomeetreschen Date kommen eeben elo just d'Fingerprinte mat derbäi. Fir de Rescht bleift alles d'selwecht wéi deemools, wéi déi Decisiounen geholl gi sinn. Dat heescht, mir sinn och do an der Linn vun deem, wat mer 2013 decidéiert hunn.

Wichtig ass och den Datum. Den 2. August vun deem Joer soll dat a Kraaft treden. Firwat ass dat wichtig? Well dat effektiv eréischt an zéng Joer obligatoresch ass dem Reglement no. Mee andeems mir da Carte-d'identité erausginn, déi zéng Joer gutt sinn, maache mer se direkt elo richtig, fir dass net herno eng Kéier een no dem 3. August 2031 mat enger Carte d'identité ronderëmleeft, déi eeben net méi gutt ass. Dofir ass et wichtig, dass mer déi elo direkt richtig hei erausginn. An dat kann ech eeben och hei bemerken.

Et geet och elo eng Circulaire eraus, direkt an deenen nächsten Deeg, un d'Gemengen, wéi dat heiten ze handhaben ass. Et gouf awer do schonn déi Echangingen, fir dass d'Gemengen och prett kënne sinn.

Dann nach ee Wuert, wat bei der Carte d'identité an Zukunft vläicht nach alles kënnt. Ech hunn lech an dem Land an de leschten Deeg vill Appe presentéiert. Dofir ginn ech elo net ... an ech wëll elo keen iwwerstrapazéieren. Mee et wäert nach eng nei App eng Kéier kommen an deenen nächste Méint, wou d'Carte d'identité e wichtige Rôle spillt, nämlech dass een d'Carte d'identité als Bierger ka gebrauchen.

A wann ee sech beim Staat wëllt aloggen, dann hält een déi Carte d'identité an et leet ee se einfach op den Handy an dann ass een domadder dobannen. Dat ass eng vun deenen nächsten Appen, déi ech eng Kéier wäert presentéieren. Ech loosse mer, mengen ech, awer do bis nom Summer Zäit, fir dass jiddweree mat deenen aktuellen, déi een och aus anere Grënn gebraucht, kann eens ginn.

Mee dat dote wäert zum Beispill och eppes sinn, wat an Zukunft eng flott Applikatioun fir d'Leit ass, wa se sech wëlle bei de Staatsservicer aloggen. Da kann een och d'Carte d'identité gebrauchen, wou jo op där Puce da verschidden Informatiounen sinn. Et leet ee se op säin Handy mat deenen Technologien, wéi Der et scho vläicht an anere Servicer maacht. Awer dat wäert ech eng Kéier am Hierscht och da presentéieren.

Ech spieren eng grouss Ënnerstëtzung fir deen heite Projet hei eraus. Ech soen lech alleguerten dofir Merci. Et ass e grouse Volet vu Simplification administrative a fir d'Verbesserung vun der Sé-

cherheet vun deene Carte-d'identitéen. An dofir schonn am Viraus merci fir Äre Vott a praktesch déi Unanimitéit, déi ech hei erausspieren.

Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- An ech soen dem Här Minister Marc Hansen villmools Merci. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7715. Den Text steet am Document parlementaire 7715⁶.

Wéi eis de Rapportier virdrun drop higewisen huet, huet sech eng Erreur matérielle an den Text vum Projet de loi ageschlaach. D'Numerotatioun am Artikel 8 ass geännert ginn an „de la loi“ ass gestrach ginn. Den éischte Saz vum Artikel 8 liest sech deemno: « L'article 1^{er}, l'article 2, point 2, lettres b) et c), point 3, et l'article 3 entrent en vigueur le 2 août 2021. » De Staatsrot ass vun dësen Ännerungen a Kenntnis gesat ginn.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7715 et dispense du second vote constitutionnel

Mir stëmmen elo iwwert den ofgeännerten Text of. Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen.

Duerno maachen ech den Appel nominal fir déi, déi wëllen e Vote par procuration ofginn.

(Appel nominal pour votes par procuration)

Domadder ass dëse Projet de loi eestëmmeg mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles (par M. Georges Mischo), Léon Gloden (par Mme Martine Hansen), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen, Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser) ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

5. 7845 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 20 juin 2020 portant adaptation temporaire de certaines modalités procédurales en matière pénale

Elo komme mer zum Projet de loi 7845, eng zäitweileg Upassung vu verschiddene penale Prozedurvirschreften. Ech géif direkt d'Wuert un de Rapportier vun deemem Projet de loi ginn, den honorabelen Här Pim Knaff. Här Knaff, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de la Justice

■ **M. Pim Knaff (DP), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 7845 verlängert eng Rei temporaire Adaptatiounen an der Procédure pénale, also an der strofrechtlecher Prozedur, dëst, nodeems verschidden Dispositiounen schonn am Juni vum leschte Joer instauréiert an dunn am Dezember adaptéiert a verlängert gi waren.

Wéinst der Pandemie muss mer nach ëmmer Suerg droen, de Risiko vun Infektiounen esou gutt wéi méiglech anzegrenzen. Et kënnt an deemem Projet am Verglach zum leschte Projet de loi zu kenge weideren Adaptatiounen am Fong. Wat ännert, ass, dass mir déi Dispositiounen, wéi se am Moment bestinn, verlängeren, an dëst bis den 31. Dezember 2021. Wéi d'Situatioun deen Ament wäert sinn, dat kann een elo nach net soen. Dat muss mer dann zu gegebener Zäit nei evaluéieren.

Fir de Moment bleift d'Haaptzil vun deemem Projet weiderhin, eng Méiglechkeet ze bidden, juristesche Demarchen, déi normalerweis op der Plaz gemaach ginn, iwwer aner Moenen ze erméiglechen an domat déi physisch Distanzen an den Ustiechungsrisiko tëschent de Mënsche weider ze limitéieren.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, wéi gesot, dëse Projet de loi dëngt haaptsächlech enger Verlängerung vun deenen einzelnen Dispositiounen, wéi se am Dezember d'lescht Joer schonn ugeholl gi waren. Ech géif d'Geleeënheet trotzdeem notzen, nach eng emol kuerz op déi eenzel Artikelen anzegoen.

D'Artikelen 1 an 2 betreffen d'Notifikatioun vun Ordonnanze bei Saisien a Requêtes. Dës kënne dann elo weider, wéi et de Moment och en place ass, per Post, also par Lettre recommandée, par Fax oder per E-Mail zougestallt ginn. Den Destinataire ass och weiderhi verpflichtet, enger Ordonnanz nozekommen, et sief, dass dës Persoun sech duerch hir Kooperatioun géif autoincriminéieren. An esou engem Fall ka vun enger Kooperatioun ofgesi ginn. Fir all aner Fäll, wou eng Persoun sollt refuséieren, enger Ordonnanz nozekommen, si weiderhi Strofe virgesinn.

Wéi virgesinn am Artikel 3 vun deemem Text wäerten och d'Auditoune vun Zeie weiderhin iwwer Telekommunikatioun erlaabt sinn, dëst am Fall vun enger Enquête de flagrance, enger Enquête préliminaire oder op Uerder vum Untersuchungsrichter am Kader vun enger éischter Instruktioun.

De Beamten oder Agent vun der Police judiciaire kontrolléiert an deemem Fall d'Identitéit vum Temoin. D'Auditoune kënne souwuel visuellt wéi och op Toun opgeholl ginn. Et gëtt och e Procès-verbal dresséiert, deen den Zeien, wann en averstanen ass, och soll ënnerschreien.

Den Artikel 4 gesäit da vir, dass och d'Mandante sech am Kontext vun enger Prozedur iwwert de Wee vun der Telekommunikatioun vun hirem Affekot dierfen assistéieren loosse. Dës Gespréicher ginn a kompletter Confidentialitéit geféiert a ginn och net enregistréiert.

D'Artikele 6, 7, 8 an 9 betreffen déi verschidde Procédures d'appel géint Ordonnanze vum Untersuchungsrichter oder der Chambre du conseil géint Urteeler vun de Bezirksgerichter mat Ausnam vum Fong bei engem ordonéierte Fuerverbuet a bei engem Appell géint en Urteel op Basis vum Fong.

Hei bleiwen déi zwou Methoden, an Appell ze goen, bestoen: entweder no den Norme vum Code de procédure pénale iwwert de physischen Depot vum Appell beim Greffe oder awer no den Derogatiounen, wéi se am Moment en vigueur sinn, dat heescht iwwer eng E-Mail un de Greffe. Déi offiziell gültig E-Mail-Adresse vum Greffe gi vun de jee-weileg saisierte Juridictione publizéiert. D'E-Mail mam Appell muss dann och weiderhin esou séier wéi méiglech vum Greffe confirméiert ginn.

Den Artikel 11 vum Projet de loi 7845 verlängert och d'Dispositioun bezüglech dem Recours bei der Chambre de l'application des peines. D'selwecht wéi bei den Appelle kann de Recours hei och weiderhin in persona oder eebe per E-Mail un d'Adress vum Greffe agereecht ginn.

Den Artikel 12 definéiert d'Entrée en vigueur vun deemem Text, nämlich um Dag, wou d'Gesetz am Journal officiel publizéiert gëtt.

A wéi schonn am Ufank gesot, gëllt dësen Text der Verlängerung vun deenen einzelnen Dispositiounen, dëst éischstens, fir der ëmmer nach on-sécherer sanitärer Situatioun gerecht ze ginn, an awer och, fir d'Vacance-judiciairen iwwert de Summer ze beuechten.

Den neien Datum ass dann den 31. Dezember. Am Dezember da wäert ee musse kucken, wéi sech d'Situatioun verännert huet an ob d'Derogatiounen opgehuewen oder nach musse verlängert ginn.

Fir all weider Detailer verweisen ech op mäi schrëftleche Rapport, dee mer de Moien an der Kommissioun och à l'unanimité ugeholl hunn.

Ech soen lech villmools Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der Demokratescher Partei.

■ Plusieurs voix.- Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Ech soen am Numm vun eis all dem Här Pim Knaff Merci fir säi prezise mëndlechen a schrëftleche Rapport.

A mäin Echo aus der Kommissioun ass, datt d'Chamber sech eens wär, fir op eng allgemeng Diskussioun ze verzichten. Wann deem esou ass, géif ech direkt der Regierung d'Wuert ginn, der Justizministesch, der Madamm Sam Tanson.

Prise de position du Gouvernement

■ **Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice.**- Jo, villmools merci dem Rapportier an all de Memberen aus der Justizkommissioun. Effektiv hate mer eis hei d'Fro gestallt vun der Prolongatioun vun dëse Mesuren. Dir wësst, mir sinn awer nach an enger gewëssener Onsécherheet. Duerfir, fir dass alles kann uerdentlech funktionéieren, hu mer elo decidéiert, dat nach eng Kéier bis den 31. Dezember ze garantéieren.

Wat eis awer um Häerz louch, war eeben den Equiliber tëschent eeben de gudden Oflaf ze garantéieren an de Grondrechter. Ech mengen, dass mer dat hei mat deene Fakultéiten, déi dat Gesetz hei léisst, gutt kënne garantéieren.

Ech soen lech Merci fir d'Aarbecht a fir d'Ënnerstëtzung.

■ **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Madamm Justizministesch Sam Tanson. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7845. Den Text steet am Document parlementaire 7845⁵.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7845 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen.

Duerno maachen ech den Appel nominal fir déi, déi wëllen e Vote par procuration ofginn.

(Appel nominal pour votes par procuration)

Domadder ass dëse Projet de loi eestëmmeg mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles (par M. Georges Mischo), Léon Gloden (par Mme Martine Hansen), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann, MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen, Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser) ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

6. 7510 - Projet de loi portant approbation du Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, fait à Strasbourg, le 8 novembre 2001

Als leschte Punkt hu mer de Projet de loi 7510 iwwert den zweeten Zousazprotokoll vun der europäescher Konventioun iwwert d'Rechtshëllef a Strofsaachen. An hei kritt direkt de Rapportier vum Projet de loi d'Wuert, den honorabelen Här Charles Margue. Här Margue, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de la Justice

■ **M. Charles Margue (déi gréng), rapporteur.**- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dat hei geet och elo zimmlech schnell. Ech presentéieren, wéi gesot, de Gesetzesprojet iwwer déi international judiciaire Zesummenaarbecht. Méi geenee geet et drëms, den zweeten Zousazprotokoll unzehuelen, deen zur Convention européenne d'entraide judiciaire en la matière vum 8. November 2001 gehéiert a schonn zënter dem 1. Februar 2004 a Kraaft ass.

Dëse Projet 7510 gouf den 19. Dezember 2019 vum Aussen- an Europaminister deposéiert. De Staatsrot huet en eng éischte Kéier aviséiert den 11. Februar 2020.

D'Justizkommissioun huet sech eng éischte Kéier mam Projet befaasst dëst Joer den 13. Januar, huet de Rapportier bestëmmt an eng Rei Amendementer ënnert d'Lupp geholl. Déi Woch drop, den 20. Januar, hat d'Kommissioun e längeren Austausch, e ganz interessanten, mat Vertrieeder vun de Justizautoritéiten, fir sech e Bild ze maachen, wat d'Enjeu vun deemem Gesetz am gerichtlechen Alldag sinn.

An där Sitzung sinn dunn och eng Rei Amendementer ugeholl ginn. Dës goufe vum Staatsrot den 11. Mee aviséiert a sengem Avis complémentaire, deen d'Kommissioun de 16. Juni analyséiert huet. Den 30. Juni hu mer de Rapport eestëmmeg an der Kommissioun ugeholl.

De Staatsrot huet keng Opposition formelle formuléiert, mee en huet virun allem insistéiert um Niveau vun der Terminologie, dass den Terme „Notifikatioun“ duerch d'Regierung adequat ass, wann et drëms geet, eng Autorité compétente ze benennen,